Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

Editado e publicado pelo Departamento de Planejamento e Promoção de Políticas (Prefeitura da cidade Higashihiroshima) 23 082-420-0917



Website

http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html

### Feriados de Fim de Ano



年末年始の業務案内

Atenção aos feriados de fim de ano. ( a marca X indica o não funcionamento ).

	Informações	28/12	29/12	30/12	31/01	01/01	02/01	03/01	04/01
Coleta de Lixo Higashihiroshima	Haikibutsu Taisaku-ka & 082-420-0926	0	0	0	X	X	X	X	0
Região de Akitsu		0	0	0	X	X	X	X	0
Prefeitura de Higashihiroshima	Central e Subprefeituras	0	X	X	X	X	X	X	0
Sunsquare Salão de Comunicação	Salão de Comunicação & 082-423-1922	X	X	X	X	X	X	X	X

### Iki Iki Kodomo Clube

令和3 年度いきいきこどもクラブ入会児童募集



O iki iki kodomo clube foi criado para dar assistência às crianças cujos pais trabalham durante o dia ou tem na família deficiente físico ou alguém internado por período indeterminado. Para crianças de 1ª a 6ª série da escola fundamental ("shougakko").

As inscrições das crianças que ingressarão no iki-iki kodomo club em abril de 2021, deverão ser feitas à partir do dia 1 de dezembro de 2020, até às 17h00 do dia 29 de janeiro de 2021 no setor Hoiku-ka na prefeitura. Será possível obter o formulário à partir de dezembro pela home-page da cidade, creches, prefeitura central, subprefeituras de Hachihonmatsu, Takaya e Shiwa, Kids Plaza Higashihiroshima, Kurose e Akitsu Jido-kan,

Centro Kosodate Shougai Sogo Shien (1° andar no Sunsquare) ou no Kodomo Clube escolhido.

Entregar o formulário de inscrição devidamente preenchido na prefeitura ou envia-lo pelo correio: (₹739-8601, Saijo Sakae Machi 8-29, para Hoiku-ka).

O resultado será divulgado via correio até o início de março de 2021.

Maiores informações no Hoiku-ka (保育課) pelo telefone ☎ 082-420-0934.



# Declaração de Renda para Imposto Residencial

市県民税申告

A declaração para imposto residencial deve ser feita a partir de meados de fevereiro. Se você se encaixa nas condições abaixo, comece a preparar os documentos necessários.

#### • Quem precisa declarar:

Pessoas com endereço na cidade de Higashihiroshima em 1º de janeiro de 2021, que obtiveram renda no ano de 2020 ( não será necessário para as pessoas que comparecerem para fazer a declaração do imposto de renda (kakutei shinkoku), pessoas cuja firma já fez a declaração de final de ano e aposentados que não houver nenhum tipo de alteração a fazer).

### Documentos necessários:

- 1. Formulário de declaração 2. Inkan (carimbo)
- 3. Comprovante de renda (Gensen-choushu-hyo, comprovante de salário, aposentadoria, etc.)
- 4. Comprovante de pagamento de seguro privado (para quem tiver )
- 5. Caderneta bancária. 6. Zairyu Card 7. Número do My Number
- Dependendo do caso, pode ser necessário apresentação de outros documentos.

  Maiores informações: Shiminzei-ka(市民税課)na prefeitura: Tel: ☎ 082-420-0910.

# Comprovante de Pagamento de Seguro-Saúde

社会保険料納付済額の通知

Para as pessoas que pagaram seguro-saúde durante o ano de 2020 (Kokumin Kenko Hoken, Seguro de deficientes, Seguro para idosos, etc), serão enviados em janeiro pelo correio, o comprovante com o valor total pago. Será útil para as pessoas que farão a declaração do imposto de renda (Kakutei-shinkoku). Informações: Para Kokumin Hoken - Setor Shunou-ka (収納課) Tel: ☎ 082-420-0912. Para Kaigo Hoken - Setor Kaigo Hoken-ka (介護保険課) Tel: ☎ 082-420-0937. Para Idosos - Setor Kokuho Nenkin-ka (国民年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

## Dia da Maioridade

成人を祝う会



No Japão, a maioridade se completa aos 20 anos de idade.

Jovens nascidos entre 2 de abril de 2000 e 1 de abril de 2001, comemorarão a maioridade em conjunto, numa cerimônia realizada pela prefeitura.

Data: Dia 11 de janeiro das 11h00 as 13h00. (recepção das 10h15 as 10h45).

Local: Higashihiroshima Undo Koen Acqua Park - Ginásio de esporte

Informações: Shougai Gakushu-ka (生涯学習課) Telefone 🕿 082-420-0979.

# Apresentação do Corpo de Bombeiros

令和3 年度東広島市消防出初式



O Corpo de Bombeiros de Higashihiroshima, realiza apresentação de treinamento. Bonita demonstração com jatos de água coloridos, visitação interna ao carro de bombeiros, etc. Em caso de chuva, será realizado no ginásio de esportes.

Local: Higashihiroshima Undo Koen (pátio). Dia 10 de janeiro (dom) das 10h00 as 11h00 Informações: Shoubou Soumu-ka (消防総務課)

Telefone 2 082-422-6062.

### Evite Acidentes de Trânsito no Inverno

路面凍結による事故に注意しましょう!





Nesta época do ano aumentam o número de acidentes de carro (deslizes) por causa de congelamento do asfalto. Para evitar acidentes e aborrecimentos, utilize os pneus apropriados para o inverno ou coloque com antecedência a corrente específica. Não estacione seu carro nas estradas ou ruas, para evitar transtornos no trânsito no caso de emergência. Em caso de acidentes, chame a polícia pelo telefone \$\mathbb{B}\$ 110.

## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e <u>livros diversos</u>. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: http://www.hhface.org/corner/pt.html



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	Quartas, Quintas e Sábados das 9h00 às 13h00 hs. Às quartas e quintas à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos.  Reserve antes.  Não mais consulta às sextas.	Prédio do Sunsquare & 082-423-1922

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para <u>corner@hhface.org</u> ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談 Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês. As próximas consultas serão dias <u>12 de dezembro e 9 de janeiro</u>. Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

# Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は12月25日



O prazo de vencimento do 6º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 3° período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é dia 25 de dezembro (sexta). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone 🖀 082-420-0912.

### Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês





Em japonês

Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.

# Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças. Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais. Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã sequinte.



Tel: **8 #8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

### Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno. Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente). Tel: 7 #7119 (pode ser por celular)

Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita) Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375

Home-page: http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html

População de **Higashihiroshima** 

.....188,921

Estrangeiros residentes

.....7,430 Atualizado em outubro de 2020.